

положностей и все количественные изменения к качественно новому уровню межкультурной коммуникации. С этой точки зрения следует рассматривать в качестве *lingua franca* не какой-то определенный язык, а видеть в этой роли культуру.

К ВОПРОСУ О САМОКОРРЕКЦИИ ОШИБОК ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Папкова С.А., Белорусский государственный университет

Изучение иностранного языка является длительным, последовательным и медленным процессом, неотъемлемой частью которого являются ошибки, совершаемые лицами, изучающими язык. Поэтому большое количество литературы посвящено исследованиям, связанным с проблемами коррекции ошибок в речи (устной и письменной) обучаемых.

Преподаватели, как правило, занимают активную позицию при исправлении ошибок. В свою очередь, обучаемые остаются пассивными при совершении коллегами ошибок, справедливо ожидая, что те будут исправлены преподавателем. Чаще всего преподаватели (именно в силу особенностей их профессии) с самого начала процесса обучения подавляют обучаемых, исправляя малейшие промахи и не предоставляя подобной возможности обучаемым, хотя те вполне способны корректировать свои ошибки, особенно в письменной речи, где временные рамки не столь жесткие и позволяют внимательно без внешнего прессинга просмотреть написанное.

Существуют три причины, по которым активное вовлечение студентов в процесс самокоррекции ошибок так важен. Во-первых, это способствует более активному вовлечению обучаемых в процесс обучения; во-вторых, повышает взаимодействие и сотрудничество обучающихся при работе в парах или небольших группах; и, в-третьих, это помогает сделать обучаемых более самостоятельными.

Самокоррекция ошибок кажется более предпочтительной в письменной речи, чем в устной, хотя некоторые учащиеся способны к самокоррекции и в устных высказываниях. Задача преподавателя при организации самокоррекции в письменных работах состоит в том, чтобы указать на ошибки, но не корректировать их. Существуют различные способы указания на ошибки: например, подчеркивание слов или предложений, содержащих ошибки; их кодирование (например, буква «Т» для указания на неправильное употребление грамматического времени). Даже цвет карандаша или ручки влияет на самокоррекцию (для подчеркивания строчки, содержащей ошибки, лучше использовать зеленый или синий, а не красный цвет).

Необходимым представляется предварительное обучение самокоррекции, поскольку оно позволяет ознакомить учащихся со способами нахождения и исправления ошибок. Учащиеся могут проверять свои собственные либо же работы своих товарищей, но только в том случае, если они готовы к сотрудничеству с другими обучаемыми. При этом присутствие преподавателя является необходимым в силу сложности поставленной задачи. После проверки преподаватель

должен прокомментировать выполненное задание по самокоррекции ошибок, сохраняя при этом доброжелательное отношение и позитивный настрой.

Хочется отметить, что часто необходимо предоставлять большую свободу обучаемым, позволяя им замечать и корректировать свои собственные ошибки. Отсюда и вытекает необходимость в комментариях преподавателя по окончании самостоятельной корректировки ошибок, ибо предоставленные сами себе, обучаемые могут не справиться с таким заданием из-за его сложности. Работа по коррекции ошибок в парах или небольших группах позволяет учащимся легче находить ошибки, вырабатывать более позитивное отношение к ним как к индикаторам прогресса в обучении и, в некоторой степени, избавляться от страха совершения ошибок в будущем. Самостоятельная работа по исправлению ошибок позволяет осознать механизмы функционирования изучаемого языка и, соответственно, способствует уменьшению количества совершаемых ошибок. Активное вовлечение обучаемых в процесс исправления их ошибок способствует активизации процесса обучения в целом и улучшению обстановки в аудитории. Метод самокоррекции ошибок активно используется в преподавании иностранных языков на кафедре СИЯ.

ЭНАНТИОСЕМИЧЕСКИЕ ПУТИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА ХИТРОСТЬ)

Погребная Н.А., Белорусский государственный университет

Объективная реальность отражается человеком в ощущениях и чем сложнее факт бытия, который должен быть воспринят, тем сложнее процесс его осмысления, находящийся под влиянием различных явлений окружающего мира. Вследствие этого и конечная оценка может быть весьма противоречивой.

Таким образом, колебание смысла внутри понятий, изменения, происходящие вокруг человека, находят отражение в языке и проявляются в различных семантических процессах. Одним из видов изменения значения слова является энантиосемия, которую В.И. Шерцль определил как «...то явление, где одно и то же слово вмещает в себе два прямо противоположных друг другу значения» [5, 1].

В наших исследованиях мы уже обращались к антонимическим концептам, в которых колебание смысла архисемы происходит между двумя концептами, составляющими ядерную оппозицию [3, 132].

В этой работе для нас важно рассмотрение концепта *хитрость* как представляющего разновидность антонимического. *Хитрость*, являясь сущностью, не имеющей денотата, в силу своей сложности допускает наличие внутри себя двух сосуществующих противоположных смыслов, признанных носителями языка.

Убедительным доказательством такой сложности концепта *хитрость* является история его становления. Этимология данного понятия в русском и английском языках имеет много общих черт. Так, по сведениям этимологического словаря, слово *cunning* (*хитрость*) с 14-го века означало 'изучение мудрости', 'способность', 'умение', 'искусность', 'ловкий обман'. Прилагательное *canny* (*хитрый*) в различных частях Великобритании имело следующие составные значения: 'проницательный', 'предусмотрительный', 'умный', 'тихий' [6, 141, 235].